

**LANKIDETZA-HITZARMENA
IKT ZERBITZUEN ETA ADMINISTRAZIO
ELEKTRONIKOKO ZERBITZUEN ALORREAN
IRUNGO UDALAREN ETA IRUNVI IRUNGO
ETXEBIZITZAREN SOZIETATE PUBLIKOAREN ARTEAN**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN
EN MATERIA DE TIC Y DE SERVICIOS DE
ADMINISTRACIÓN ELECTRÓNICA
ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE IRUN Y LA SOCIEDAD
PÚBLICA DE VIVIENDA DE IRUN - IRUNVI**

AGERTU DIRA:

Alde batetik, Jose Antonio Santano Clavero, IRUNVI Irungo Etxebizitzaren Sozietate Publikoko Administrazio Kontseiluko lehendakaria.

Eta bestetik, Miguel Ángel Páez Escamendi, Irungo Udaleko lehen alkateordea.

Bi aldeek, dagokien erakundearen izenean eta ordezkartzan dihardutelara, hitzarmen hau sinatzeko legezko gaitasun nahikoa aitortzen diote elkarri, eta horretarako,

AZALTZEN DUTE:

IRUNVI interesatuta dago Informazioaren eta Komunikazioaren Teknologien (aurrerantzean IKT) erabilera aurreratuan, kudeaketarako oinarrizko tresna den aldetik. Interesa du, halaber, Administrazio Elektronikoaren zerbitzuak erabiltzeko eta emateko ere, tresna baita administrazioa modernizatzeke eta arrazionalizatzeke eta herritarrei zerbitzuak emateko.

1993az geroztik, Irungo Udalak informatikako hainbat lankidetzak hitzarmen egin ditu berak parte hartzen duen zenbait sozietate publikorekin, eta hitzarmen horiek egokiak gertatu dira, haietan ezarritako helburuak betetzeko.

COMPARECEN

De una parte, Don Jose Antonio Santano Clavero, Presidente del Consejo de Administración de la Sociedad de Vivienda Pública de Irun - IRUNVI.

Y de otra, Don Miguel Ángel Páez Escamendi, Primer Teniente de Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Irun.

Ambas partes, actuando en nombre y representación de las respectivas Instituciones, se reconocen mutuamente la capacidad legal suficiente para el otorgamiento de este Convenio, y a tal efecto,

EXPONEN

Que IRUNVI está interesada en la utilización avanzada, como instrumento básico para su gestión, de las Tecnologías de la Información y de las Comunicaciones (en adelante TIC), así como en el uso y en la prestación de servicios de Administración Electrónica como instrumento de modernización y racionalización administrativa y como facilitador de los servicios que presta a los ciudadanos.

Que el Ayuntamiento de Irun viene desarrollando desde 1993 diversos Convenios de Colaboración Informática con varias sociedades públicas por él participadas, que han resultado satisfactorios en cuanto al cumplimiento de los objetivos que en ellos se establecían.

2009ko apirilaren 16an, IKTen alorreko lankidetzahitzarmena sinatu zuten bi aldeek, urteko indarraldiarekin eta aurrekontu-ekitaldi osoen arabera, eta automatikoki luzatzeko aukerarekin, aldeetako edozeinek berariaz denuntziatu ezean.

Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen zortzigarren xedapen gehigarriaren arabera, jada ez dago indarrean 2009an sinatutako hitzarmena.

IRUNVIK eta Irungo Udalak adierazi dute interesa dutela IKTak eta administrazio elektronikoko zerbitzuak modu koordinatu, koherente eta efizientean erabiltzeko (aurreko hitzarmenean jada araututa zegoen), gainerako administrazioekin elkarreaginean jarduteko aukera ere ematen baitute eta zerbitzu horiek nahitaez erabili behar baitira indarrean dagoen legeriaren arabera.

Hitzarmen honek aurrekoa eguneratu eta egokitu egiten du alderdi teknologiko eta juridikoetan, eta baita zerbitzuak emateari eta harreman ekonomikoari dagokienez ere.

Era berean, hitzarmen honek aurrekoaren espiritua jasotzen eta garatzen du, askotariko arazoietan oinarrituta, bereziki:

- Eskala-ekonomiaren arazoia, IRUNViri onura ekonomikoak baitakarzkie Udalaren Informatika Sarean sartuta egoteak. Izan ere, sare horrek hainbat zerbitzu eta plataforma zentralizatu jartzen ditu haren esku, prozesatzeko, biltegitratze digitalerako, telekomunikazioetarako, informazioa eskuratzeko, sistemen segurtasun fisiko eta logikorako eta bereziki zibersegurtasunaren arloan, eta abar, eta, halaber, Udalaren Informatika Zerbitzuaren baliabide tekniko-profesionalak partekatu ditzake eta bolumenaren araberako kontratazio-baldintzez baliatu daiteke.
- Arrazoi teknikoa; izan ere, Udalaren Informazio Sistemarekiko koherentzia teknologikoan sostengatzen eta

Que el 16 de abril de 2009 se suscribió entre ambas partes un convenio de colaboración en materia de TIC, con vigencia anual por ejercicios presupuestarios completos, prorrogable automáticamente, salvo denuncia expresa de cualquiera de las partes.

Que de acuerdo a la Disposición Adicional Octava de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, el convenio suscrito en 2009 ya no está en vigor.

Que IRUNVI y el Ayuntamiento de Irun manifiestan su interés en una utilización coordinada, coherente y eficiente de las TIC, que ya venía regulada en el anterior convenio, así como de los servicios de administración electrónica, interoperables con las demás Administraciones, cuya utilización resulta obligatoria según la legislación vigente.

Que el presente Convenio actualiza el anterior, adecuándolo en aspectos tecnológicos, jurídicos, de prestación de servicios y de relación económica.

Que, así mismo, el presente Convenio incorpora y desarrolla el espíritu del anterior, justificándose en razones de diversa índole, especialmente:

- De economía de escala, en cuanto a los beneficios económicos que supone para IRUNVI la integración en la Red Informática Municipal, que pone a su disposición múltiples servicios y plataformas centralizadas de procesamiento, almacenamiento digital, telecomunicaciones, acceso a información, seguridad física y lógica de los sistemas y especialmente en el ámbito de la ciberseguridad, etc., compartir los recursos técnico-profesionales del Servicio de Informática Municipal, y beneficiarse de condiciones de contratación por volumen.
- De tipo técnico, al facilitarse un sostenimiento y un desarrollo del Sistema de Información de IRUNVI en coherencia



garatzen baita IRUNVIren Informazio Sistema, eta bi erakundeen arteko harreman elektronikoa eta operatiboa sinplifikatu egiten da.

- Antolakuntza-arrazoiak; izan ere, Udaleko Antolakuntza eta Kalitate Zerbitzuak eraldaketa digitalaren alorrean definitutako irizpideak eta irtenbideak aprobetxatzen ditu.
- Erakundeen arteko lankidetzaren elektronikoa sustatzeko arrazoia; izan ere, udalak ezarritako elkarreragingarritasun digitaleko plataformak eskaintzen dizkio. Horrela, beste administrazio batzuek eskaintzen dituzten datu-zerbitzuetara sar daiteke IRUNVI, kudeaketa erraztu eta sinplifikatzeko.
- Lurralde-kudeaketako tresnak erabiltzeko koherentziaren arrazoia. Izan ere, Udalaren Informazio Geografikoaren Sistemaren oinarritutako hiriko oinarri kartografiko digitala eskaintzen zaio IRUNVIri, lurralde-azterketarako dituen beharretarako.
- Eta Informazioaren Gizartea tokian-tokian garatzearen arrazoia. Izan ere, horrek aukera ematen du IKTen eta Administrazio Elektronikoen bidez herritarrei eskaintzen zaizkien zerbitzu berriak modu integratuan eta harmoniatsuan sartzeko. Bereziki aipatu behar da erabat aplikatu behar dela Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legea.
- De tipo organizativo, al aprovechar los criterios y soluciones en materia de transformación digital definidos por el Servicio de Organización y Calidad del Ayuntamiento.
- De potenciación de la colaboración electrónica interinstitucional, proporcionando plataformas de interoperabilidad digital implantadas por el Ayuntamiento, permitiendo así que IRUNVI acceda a servicios de datos ofrecidos por otras administraciones con el objetivo de facilitar y simplificar su gestión.
- De coherencia en la utilización de instrumentos de gestión territorial, facilitando a IRUNVI, para sus necesidades de análisis territorial, la base cartográfica digital de la ciudad soportada en el Sistema de Información Geográfica municipal.
- Y de desarrollo local de la Sociedad de la Información, permitiendo la incorporación integrada y armoniosa de nuevos servicios dirigidos a la ciudadanía mediante las TIC y la Administración Electrónica, con mención especial a la plena aplicación de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, y de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Hitzarmen honek ondorioak izan ditzan, beharrezkoa da zuzendaritza bakarra eta esperientziaduna izatea IKTak eta Administrazio Elektronikoa kudeatzeko. Zuzendaritza hori Udalaren Informatika Zerbitzuari dagokio, bera baita gaur egun martxan dauden eta/edo IRUNVIIn garatzen ari diren IKT proiektuen egilea eta gidaria, Antolakuntza eta Kalitate Zerbitzuaren laguntzarekin, azken zerbitzu horiek bermatuko baitu proiektu horiek ezartzea eta gerora eboluzionatzea eskakizun operatibo eta arauemaileekin bat etorritik eta

Que, para hacer efectivo este Convenio, se hace necesario el mantenimiento de una dirección única y experimentada de la gestión de las TIC y de la Administración Electrónica, que deberá corresponder al Servicio de Informática Municipal como autor y conductor de los proyectos TIC actualmente operativos y/o en desarrollo en IRUNVI, con la colaboración del Servicio de Organización y Calidad, como garante de la implantación y evolución futura de dichos proyectos en una línea acorde con los requerimientos operativos y normativos, y



udalaren gainerako arlo/zerbitzuekin eta sozietateekin koherente izanik.

Horri guztiari jarraikiz, bi aldeek lankidetzahitzarmen hau egiten dute, klausula hauen arabera:

KLAUSULAK

LEHENA. IRUNVIren eta Irungo Udalaren arteko lankidetzeta, IKTen eta Administrazio Elektronikoaren alorrean, Udalaren Informatika Zerbitzuaren eta Antolaketa eta Kalitate Zerbitzuaren bidez gauzatuko da. Hitzarmen honen xedea da Irungo Udalak IRUNVIri eskainiko dizkion IKT zerbitzuak eta Administrazio Elektronikoarenak zehaztea, eta zehaztea, halaber, horiek egiteko modua eta baldintzak ere.

BIGARRENA. *Irungo Udalaren obligazioak.*

Oro har, Irungo Udalak konpromisoa hartzen du IKTei eta Administrazio Elektronikoari buruzko gaietan aholkularitza, babesa eta laguntza emateko, bai eta teknologia garatzeko, mantentzeko eta kudeatzeko IRUNVIk eskatzen dizkion lanetan laguntzeko ere, betiere ondorengo klausulan zehazten den zerbitzu-esparruaren barruan. Hitzarmen honen arabera, Irungo Udalak gaitu egiten du IRUNVI bere ekipamendu informatikoa Udal Sare Informatikora konektatzeko, eta bere eskura jartzen ditu bere zerbitzu zentralizatuak; eta berariaz adierazten dira honako hauek: datu-basea kudeatzekoa, Interneten erabilera, barne- eta kanpo-posta elektronikoa, web zerbitzaria, kartografia-zerbitzaria, segurtasun-sistemak (babes-sistema automatizatuak, firewall-a, antibirusa, antispama eta zibersegurtasuna kontrolatzeko, kudeatzeko eta zaintzeko beste tresna batzuk), inprimatze-zerbitzaria, biltegiatze-sistemak, Udalaren hirugarrenen datu-basea, Ordezkarrien Erregistroa, Sarrera/Irteera Erregistroko aplikazio informatikoak, Espedienteen Kontrola eta Kudeaketa, sinadura elektronikoko zirkuituen kudeatzaileak eta Euskadiko

coherente con el resto de las áreas/servicios y sociedades municipales.

En virtud de ello, ambas partes proceden al otorgamiento del presente Convenio de Colaboración de acuerdo con las siguientes

CLAUSULAS

PRIMERA. La cooperación en materia de TIC y Administración Electrónica entre IRUNVI por una parte, y el Ayuntamiento de Irun, por otra, se materializará a través del Servicio de Informática Municipal y del Servicio de Organización y Calidad. El presente Convenio tiene por objeto la determinación de los servicios TIC y de Administración Electrónica que el Ayuntamiento de Irun prestará a IRUNVI, así como la forma y condiciones de realización de los mismos.

SEGUNDA. *Obligaciones del Ayuntamiento de Irun.*

Con carácter general, el Ayuntamiento de Irun se compromete a prestar el asesoramiento, apoyo y asistencia en cuestiones de TIC y de Administración Electrónica, así como las tareas de desarrollo, mantenimiento y gestión tecnológica que le sean requeridas por IRUNVI, siempre dentro del marco de servicios que se explicita en cláusula posterior. En virtud del presente Convenio, el Ayuntamiento de Irun habilita a IRUNVI la conexión de su equipamiento informático a la Red Informática Municipal, poniendo a su disposición sus servicios centralizados, indicándose expresamente los de gestor de base de datos, acceso a Internet, e-mail interno y externo, servidor web, servidor cartográfico, sistemas de seguridad (sistemas automatizados de respaldo, firewall, antivirus, antispam y otras herramientas de control, gestión y vigilancia de la ciberseguridad), servidor de impresión, sistemas de almacenamiento, la base de datos de Terceros municipal, el Registro de Representantes, las aplicaciones informáticas de Registro de Entrada/Salida, Control y Gestión de Expedientes, gestores de circuitos

Administrazioen Segurtasunerako eta Elkarrera gingarritasunerako Nodoa erabiltzeko aukera.

HIRUGARRENA. *IRUNVIren obligazioak.*

Honako konpromiso hauek hartzen ditu IRUNVIk:

- Bere jabetzako informatika- eta komunikazio-ekipamendua edukiko du, Udalaren Informatika Sarearekin konektatzeko. Ekipamendu horrek Informatika Zerbitzuak ezarritako zehaztapen teknikoak bete beharko ditu, bateragarritasuna eta egokitzapen operatiboa bermatzeko.
- IRUNVIren jabetzako informatika- eta komunikazio-ekipamendu guztiak, Udalaren Informatika Sarera konektatuta, nahitaez eduki beharko du hardwarea mantentzeko kontratua.
- Ekarpen ekonomikoak egingo ditu, beharrezkoak baitira udalak bere esku jartzen dituen baliabide zentralizatuak proportzionalki mantentzen laguntzeko. Aurrerago zehaztuko dira gastuak banatzeko irizpideak.
- Zorrotz errespetatuko ditu IKTen eta Administrazio Elektronikoen alorreko lankidetzak-hitzarmenetan parte hartzen duen erakunde bakoitzari esleitutako giza baliabideak esleitzeko baldintzak. Baldintza horiek aurrerago zehaztuko dira.
- Onartu egingo ditu eta uneoro beteko ditu Udalaren Informatika Zerbitzuak Udalaren Informatika Sarean sartutako ekipoen erabiltzaileentzat ezartzen dituen jarraibideak. Jarraibide horiek joko-arau batzuk finkatzen dituzte, informazio-sistemaren ordena eta segurtasuna bermatzeko. Horretarako, honako hauek zehazten ditu: emandako biltegiatze-egituretara mugatu beharra nahitaez, posta elektronikoen baten gehieneko tamaina, segurtasunik gabeko edo lanerako desgokiak diren

firma electrónica, y acceso a NISAE (Nodo de Interoperabilidad y Seguridad de las Administraciones de Euskadi).

TERCERA. *Obligaciones de IRUNVI.*

IRUNVI se compromete a:

- Disponer de equipamiento informático y de comunicaciones de su propiedad para su conexión a la Red Informática Municipal, equipamiento que deberá cumplir con las especificaciones técnicas establecidas por el Servicio de Informática para garantizar su compatibilidad y su adecuación operativa.
- Que todo el equipamiento informático y de comunicaciones propiedad de IRUNVI, conectado a la Red Informática Municipal, cuente obligatoriamente con un contrato de mantenimiento de hardware.
- Realizar las aportaciones económicas, en base a los criterios de distribución de gasto que más adelante se determinan, precisas para contribuir proporcionalmente el sostenimiento de los medios centralizados que el Ayuntamiento pone a su disposición.
- Respetar escrupulosamente las condiciones de asignación de los recursos humanos asignados a cada institución participe en los convenios de colaboración en materia de TIC y Administración Electrónica con el Ayuntamiento, condiciones que se explicitan más adelante.
- Aceptar y seguir en todo momento las directrices que el Servicio de Informática Municipal establece para los usuarios de equipos integrados en la Red Informática Municipal. Estas directrices fijan unas reglas del juego que tienen por objeto garantizar el orden y la seguridad del Sistema de Información, determinando, por ejemplo, la obligatoriedad de ceñirse a las estructuras de almacenamiento facilitadas, el tamaño máximo de un correo electrónico, restricciones en el acceso a páginas de Internet no seguras o

Interneteko orrietara sartzeko mugak, Informatika Zerbitzuak aldeaz aurretik baliozkotu edo homologatu gabe softwareak instalatzeko mugak (bereziki Internetetik deskargatutako edukietarako), legezko softwarea erabiltzeko obligazioa, etab.

- Onartzea eta zorrotz betetzea Udalaren Informatika Zerbitzuak Udalaren Informatika Sareko aplikazio, eduki eta datuetara urrutitik eta horretarako ezarritako telelaneko eta urruneko konexioko plataformen bidez sartzeko emandako jarraibideak.

inadecuadas para el desempeño laboral, limitaciones a las instalaciones de software sin una validación u homologación previa de del Servicio de Informática, especialmente para contenidos descargados de Internet, la obligatoriedad de utilización de software legal, etc.

- Aceptar y cumplir escrupulosamente con las directrices indicadas por el Servicio de Informática Municipal para el acceso remoto a las aplicaciones, contenidos y datos de la Red Informática Municipal mediante las plataformas de teletrabajo y conexión remota establecidas para este fin.

LAUGARRENA. *Zerbitzuak ematea: Hitzarmenaren eskura jarritako baliabide materialak eta giza baliabideak.*

Baliabide materialak. Hitzarmen honen xede diren zerbitzuak (batez ere, datuak gordetzea, tratatzea eta prozesatzea, segurtatzea, neurria egindako softwarea garatzea, ekipamendua eta zerbitzuak kontratatzea, aholkularitza, telekomunikazioak eta elkarreragingarritasun elektronikoa) Irungo Udalak kudeatzen dituen baliabide material zentralizatuen bidez emango dira (Udalaren Informatikako Datuak Prozesatzeko Zentroa, aurrerantzean DPZ, Udalaren Ahots/Datu Sarea), Udalaren Informatika Zerbitzuak kudeatuta.

Giza baliabideak. Irungo Udalak giza baliabide hauek jarri ditu hitzarmen honen zerbitzura, ondoren zehazten diren eginkizunekin:

- a) Aholkularitza teknologikoaren mailan, eta erakunde partaidearen informazio-sistemaren bilakaerari buruzko jarraibideak zehazteari dagokienez, Udalaren Informatika Zerbitzuko zuzendariak eta bertako Sistema Zerbitzuko buruak zehatz-mehatz jardun beharko dute zeregin horietarako.

CUARTA. *Prestación de servicios: Medios materiales y humanos puestos a disposición del Convenio.*

Medios materiales. La prestación de los servicios objeto de este Convenio (principalmente almacenamiento de datos, tratamiento y procesamiento, securización, desarrollo de software a medida, contratación de equipamiento y servicios, asesoramiento, telecomunicaciones, e interoperabilidad electrónica) se llevará a cabo a través de los medios materiales centralizados (Centro de Proceso de Datos de Informática Municipal –en adelante CPD-, Red Municipal de Voz/Datos) del Ayuntamiento de Irún, gestionados por el Servicio de Informática Municipal.

Medios humanos. El Ayuntamiento de Irún pone al servicio del presente Convenio los siguientes recursos humanos con los cometidos que a continuación se explicitan:

- a) En el nivel de asesoría tecnológica, y de determinación de directrices de evolución del Sistema de Información de la Institución partícipe, contará con la dedicación estrictamente precisa para estos cometidos de la dirección del Servicio de Informática Municipal y de la jefatura de Sistemas del mismo.



- b) Erabiltzaileentzako arretari dagokionez, Udalaren Sareko gainerako erabiltzaileen zerbitzu- eta dedikazio-baldintza beretan eskainiko dira Informatika Zerbitzuko Erabiltzaileen Euskarri Unitatearen baliabideak (telefono-euskarria eta urruneko kontrola, ahal dela, eta aurrez aurreko arreta, saihestezina denean).
- c) Prozesuko sistema zentralen (DPZ) eta sarearen kudeaketan, Udalaren Informatika Zerbitzuko Sistema Unitatea arduratuko da sistema horiek teknologia aldetik egoki bilakatzeaz (prozesatzea, biltegitratzea eta komunikazioak) eta baita operatiboak egoki funtzionatzeko beharrezkoak diren kudeaketa-, kontrol- eta mantentze-lan guztiez ere.
- d) IRUNVIren kudeaketako berezko aplikazioen mantentze-lanetan eta garapenean, bai eta berariazko online izapideen garapenean ere, Informatika Zerbitzuko Garapen eta Administrazio Elektronikoko teknikariak.
- e) Administrazio elektronikoen alorreko soluzio operatiboen aholkularitzan, ezarpenean eta mantentze-lanetan, bai eta baimenen kudeaketan eta elkarreragingarritasun elektronikoko soluzioen ezarpen kontzeptuean, Antolakuntza eta Kalitate Zerbitzua.
- b) En la atención a usuarios, los recursos de la Unidad de Soporte de Usuarios del Servicio de Informática (soporte telefónico y control remoto preferentemente, y atención presencial cuando resulte inevitable) en las mismas condiciones de servicio y dedicación proporcional que al resto de usuarios de la Red Municipal.
- c) En la gestión de los sistemas centrales de proceso (CPD) y de la Red, encargándose la Unidad de Sistemas del Servicio de Informática Municipal de la adecuada evolución tecnológica de dichos sistemas (procesamiento, almacenamiento y comunicaciones) y de todas las tareas de gestión, control y mantenimiento precisas para su correcto funcionamiento operativo.
- d) En el mantenimiento y desarrollo de las aplicaciones propias de la gestión de IRUNVI, así como en el desarrollo de trámites específicos online, el personal técnico de Desarrollo y Administración Electrónica del Servicio de Informática.
- e) En la asesoría, implantación y mantenimiento de soluciones operativas en materia de administración electrónica, así como en la gestión de las autorizaciones e implementación conceptual de las soluciones de interoperabilidad electrónica, el Servicio de Organización y Calidad.

Gorabeherei erantzuteko ordutegi bat ezarriko da, 7:30etik 15:00ak arte, erabiltzailearen ekipamenduko gorabeherei erantzuteko. Erabiltzaileen Laguntza Unitateari dagokio arreta hori ematea. Sistema zentraletako gorabehera larriei arreta ematea (Sarerako konexioko komunikazioak) Sistemen Atalari dagokio, eta atzeman bezain laster jakinarazi beharko dira, eta urgentzia handiagoz edo txikiagoz erantzungo zaie, segun larritasuna zenbaterainokoa den.

Se fijará un horario de atención ante incidencias, que quedará limitado al tramo horario de 7:30 a 15:00 horas para las incidencias en el equipamiento de usuario, cuya atención corresponderá a la Unidad de Soporte de Usuarios. La atención a las incidencias graves en los sistemas centrales (comunicaciones en la conexión a la Red) corresponderán a la Sección de Sistemas, y deberán ser comunicadas en cuanto sean detectadas, y serán atendidas con mayor o menor urgencia en función de su criticidad.

BOSGARRENA. Egoitza elektronikoa.

Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legeak ezartzen du pertsona fisikoek eskubidea dutela eta kolektibo jakin batzuk behartuta daudela administrazioekiko harremanak bide elektronikoz izatera.

Udal-gobernuek beti izan baitute bokazioa IKTak eta administrazio elektronikoko tresnak herritarrentzako zerbitzuak hobetzeko aprobetxatzeko, eta, alde horretatik, Irungo Udalak Egoitza Elektronikoa guztiz eraginkorra garatu du 2008aren hasieratik, eta, abian jarri zenetik, izapidetze- eta informazio-zerbitzu pertsonalizatu ugari eskaini ditu.

Plataforma horrek hardware-ekipamendua, komunikazioak, segurtasuna eta software-garapenak barne hartzen ditu, eta, erakundeen arteko elkarreragingarritasun-irizpideen arabera, maila handiagoko beste administrazio batzuen plataformekin integratzen da, kostuak aurrezteko eta Administrazio Elektronikoen zerbitzu-sare koherentea osatzeko.

Udalaren iritziz, Informazioaren Gizartea tokian-tokian garatzeko traktore da Administrazio Elektronikoa, eta ikuspegi horrekin eta hitzarmen hau arautzen duen espirituarekin bat etorritik, udalak azpiegitura hori guztia eskaintzen du (ekipamendua, komunikazioak, legez ezarritako eta Irungo Udalaren Egoitza Elektronikoa Orokorrak onartutako/sustatutako identifikazio-estandarrei eta sinadura elektronikoiari buruzko izapidetze-plataforma, denbora-zigiluen zerbitzuak, ordezkartza, jakinarazpena, argitalpenaren konstantzia eta ordainketa elektronikoa barne), eta IRUNVIrentzat inolako kosturik gabe egiten du, IRUNVIrentzat berariaz bideratutako garapenak edo zerbitzuak sortzeko edo eguneratzeko lanak direnean izan ezik. Horien kostua aurrerago zehaztuko da.

QUINTA. Sede Electrónica.

La Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas establece el derecho de las personas físicas y la obligación de determinados colectivos a relacionarse electrónicamente con las administraciones.

El Ayuntamiento de Irun, gracias a la sostenida vocación de los gobiernos municipales por aprovechar las TIC y las herramientas de administración electrónica para la mejora de los servicios a la ciudadanía ha desarrollado una Sede Electrónica plenamente operativa desde inicios de 2008, ofreciendo, desde su puesta en marcha, un importante número de servicios municipales de tramitación e información personalizados.

Esta plataforma, que incluye equipamiento hardware, comunicaciones, seguridad y desarrollos software, se integra, de acuerdo con criterios de interoperabilidad interinstitucional, con plataformas de otras administraciones de rango superior, con el fin de economizar costes y tejer una red coherente de servicios de Administración Electrónica.

Acorde con la visión del Ayuntamiento de la Administración Electrónica como tractor del desarrollo local de la Sociedad de la Información y con el espíritu que rige este Convenio, el Ayuntamiento ofrece toda esta infraestructura (equipamiento, comunicaciones, plataforma de tramitación sobre los estándares de identificación y firma electrónica legalmente establecidos y soportados/promovidos por la Sede Electrónica general del Ayuntamiento de Irun, incluyendo los servicios de sellado de tiempo, representación, notificación, constancia de publicación,- y pago electrónico) sin coste alguno para IRUNVI, salvo por los trabajos de creación o actualización de desarrollos o servicios destinados específicamente para IRUNVI, cuyo coste se repercutirá como se detalla más adelante.

SEIGARRENA. Garapen eta Administrazio Elektronikoan espezializatuta dagoen Udalaren Informatika Zerbitzuko teknikariek dedikazioa eskaini behar diote urte osoan IRUNViri, eta urteko dedikazio hori hitzarmen honetan parte hartzeko ehunekoan ezarritako mugen barruan egon beharko da. Ehuneko hori Udalaren Sarera konektatutako IRUNViren ekipo-kopuruaren ratioak zehaztuko du (Udalaren Sareko ekipo-kopuru osoa).

Oinarrizko dedikazio horren gainean desfaserik gertatuz gero, Hitzarmenaren Jarraipenerako Batzorde Teknikoak ekarpen ekonomiko handiagoa ezarri ahal izango dio IRUNViri, edo hurrengo ekitaldirako garapen-zerbitzuak mugatu ahal izango ditu.

Zerbitzuak benetan ematen direla kontrolatzeko, asteko lan-parteeetan jasoko dira, eta IRUNVirentzat lan-mota hori egiten duten teknikariek bete beharko dituzte parte horiek.

ZAZPIGARRENA. *Konfidentzialtasuna datuen tratamenduan.*

Hitzarmen honen xede diren zerbitzuak emateko, datuen babesari buruz indarrean dagoen legeria zorrotz bete beharko da, bereziki izaera pertsonalekoei dagokienez, eta honela egingo da hori:

- Udalaren sistema zentraletan (soilik) gordetako IRUNViren datuak IRUNViren jabetza eskusibokoak dira, eta, alde horretatik, berak eskuordetzen dizkio Udalaren Informatika Zerbitzuari hitzarmen honen xede diren zerbitzuak egiteko behar diren biltegitratze-, kontserbazio- eta tratamendu-funtzioak. Beraz, datu pertsonalen tratamenduen kasuan, IRUNViri dagokio bere tratamendu-jardueren erregistroa publikizatzea. Udalak ez du inolako erantzukizunik izango Udal Sarera konektatzen den tokiko ekipoen diskoetan (IRUNViren jabetzakoak) gorde daitezkeen datuen gainean.

SEXTA. La dedicación a IRUNVI por parte del personal técnico del Servicio de Informática Municipal especializado en Desarrollo y Administración Electrónica, en el cómputo anual deberá estar dentro de los límites establecidos por el porcentaje de participación en este Convenio, determinado por el ratio nº equipos de IRUNVI conectados a la Red Municipal / nº total de equipos de la Red Municipal.

En el caso de producirse un desfase sensible sobre esta dedicación base, la Comisión Técnica de seguimiento del Convenio podrá establecer una aportación económica mayor por parte de IRUNVI, o una limitación en la prestación de servicios de desarrollo para el siguiente ejercicio.

Para el control de la prestación efectiva de servicios, éstos se recogerán en partes semanales de trabajo, a cumplimentar por los/as técnicos/as que realicen este tipo de trabajos para IRUNVI.

SEPTIMA. *Confidencialidad en el tratamiento de datos.*

La prestación de los servicios objeto del presente Convenio se realizará observando un estricto cumplimiento de la legislación vigente en materia de protección de datos, especialmente para con los de carácter personal, en los siguientes términos:

- Los datos de IRUNVI almacenados en los sistemas centrales (únicamente) del Ayuntamiento son de responsabilidad exclusiva de IRUNVI, que delega en el Servicio de Informática Municipal las funciones de almacenamiento, conservación y tratamiento precisas para la realización de los servicios objeto del presente Convenio. Consecuentemente, para aquellos tratamientos de datos de carácter personal corresponderá a IRUNVI la publicidad de su registro de actividades de tratamiento. El Ayuntamiento se exime de todo tipo de responsabilidades sobre datos que puedan almacenarse en los discos de los equipos locales, propiedad de



IRUNVI, que conecta a la Red Municipal.

- Udalak, zerbitzu zentral horiek ematen diren instalazioetan (DPZ), beharrezko segurtasun-baldintzak izango ditu tratamendu guztietan konfidentziasuna bermatzeko, bai eta IRUNViko fitxategiaren arduradunak zehaztutako eskuratze-baldintzak ere, eta datu pertsonalak babesteko indarrean dagoen legeria betetzeko behar diren baliabide teknikoak eta antolamendukoak ere bai.
- Udalaren kudeaketa-aplikazioak erabiltzean, udaleko hirugarrenen datu-basea kontsultatzeko eta aldatzeko aukera izango du, eta horrek eragina izango du udaleko arlo/zerbitzu eta -sozietate guztientzat; beraz, Irungo Udalak datuen alta eta eguneratzeari buruz finkatutako jarraibideak bete beharko ditu.
- Udalaren kudeaketa-aplikazioak erabiltzerakoan, Irungo Udalaren Ordezkarien Erregistroan ere sartu ahal izango da; kasu honetan, kontsulta mailan; izan ere, bi alderdiek adosten dute Irungo Udalaren Ordezkarien Erregistroan dauden ahaldundutzeak, Irungo Udalaren aurrean jarduteko emandakoak, Irungo Udalaren aurrean jarduteko izango direla, eta baita Irungo Udalaren mendeko gainerako sozietateen aurrean ere.
- El Ayuntamiento dispondrá, en las instalaciones en que se presten dichos servicios centrales (CPD), de las necesarias condiciones de seguridad para garantizar la confidencialidad en todos los tratamientos, las condiciones de acceso determinadas por el responsable de fichero de IRUNVI, y los medios técnicos y organizativos precisos para el cumplimiento de la legislación vigente en materia de protección de datos personales.
- En la utilización de aplicaciones municipales de gestión, tendrá acceso de consulta y modificación a la base de datos de Terceros municipales, lo que tendrá efecto para el conjunto de las áreas/servicios y sociedades municipales, por lo que deberá cumplir las instrucciones fijadas por el Ayuntamiento de Irun en cuanto a alta y actualización de datos.
- En la utilización de aplicaciones municipales de gestión, también tendrá acceso al Registro de Representantes del Ayuntamiento de Irun, en este caso a nivel de consulta, puesto que ambas partes acuerdan que los apoderamientos obrantes en el Registro de Representantes del Ayuntamiento de Irun otorgados para actuar ante el Ayuntamiento de Irun, se entienden otorgados para actuar ante el Ayuntamiento de Irun y ante el resto de sociedades municipales que dependen del Ayuntamiento de Irun.

Udalaren hirugarrenen datu-basearen eta Irungo Udaleko Ordezkarien Erregistroaren alta eta mantentze-lana ez dituzte soilik Antolakuntza eta Kalitateko Udal Zerbitzuek egiten, udaleko beste arlo/zerbitzu batzuek ere parte hartzen dute, batez ere Informazio Korporatiboak eta Herritarrentzako Arreta Zerbitzuak. Hala ere, datu horiek eguneratuak izateak IRUNViri balioa ematen dionez gero, eta

El alta y mantenimiento de la base de datos municipal de Terceros y del Registro de Representantes del Ayuntamiento de Irun no se realiza únicamente por los Servicios Municipales de Organización y Calidad, sino que participan otras áreas/servicios municipales, especialmente Información Corporativa y el Servicio de Atención Ciudadana SAC. No obstante, debido al valor que aporta a IRUNVI

ekarpen ekonomikoak errazago kalkulatzeko baitira, zeharkakoak direnez, zerbitzu horiek ekarpen ekonomikoari buruzko BEDERATZIGARREN klausulako "Antolaketa eta Kalitate Zerbitzuko langile teknikoak" epigrafean sartutzat joko dira.

Aurreikusitako datu-tratamenduen ondorioz, IRUNVI arduratuko da udalaren hirugarrenen datu-basearen eta Ordezkariei Erregistroaren tratamenduaz, Irungo Udala da horien arduraduna. Datu-tratamendu horien esparruan, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari buruzko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 28. artikulua arautuko du bi entitateen arteko lotura.

ZORTZIGARRENA. *Zerbitzuen zeharkako kudeaketa.*

Baldin eta IRUNVIk zerbitzuak zeharkako kudeaketaren bidez ematen baditu, zerbitzu horiek emateko kontratatutako enpresak bere gain hartu beharko ditu hitzarmen honetan ezarritako printzipio operatibo guztiak (HIRUGARREN klausula), bai eta konfidentzialtasunari eta datuen erabilerari buruzko jarraibideak ere (ZAZPIGARREN klausula).

Nolanahi ere, IRUNVIren kontura izango dira zerbitzuak ematen dituen enpresa edo erakundearekiko harremanak, eta erakunde hori izango da udalaren solaskidea hitzarmen honen edukiaren ondoriozko edozein kudeaketa edo erreklamaziotarako.

BEDERATZIGARRENA. *Ekarpen ekonomikoa.*

Hitzarmen honen bidez jasotako IKTen eta Administrazio Elektronikoen zerbitzuen benetako kostuak eragin egokia izan dezaten, erakundeak kontzeptu hauen zenbatekoak ordaindu beharko ditu:

- a) Langile-kostuak:
- Udalaren Informatika Zerbitzuko

contar con esos datos actualizados, y para facilitar el cálculo de aportaciones económicas, debido a su carácter transversal, estos servicios se entenderán incluidos en el epígrafe "personal técnico del Servicio de Organización y Calidad" de la cláusula NOVENA sobre aportación económica.

Debido a los tratamientos de datos previstos, IRUNVI tendrá la condición de encargado de tratamiento de la base de datos municipal de terceros y del Registro de Representantes, cuyo responsable es el Ayuntamiento de Irun. En el ámbito de estos tratamientos de datos, el vínculo entre ambas entidades se regirá según lo establecido en el art. 28 del Reglamento (UE) 2016/679 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales (RGPD).

OCTAVA. *Gestión indirecta de los servicios.*

En el caso de que IRUNVI preste servicios mediante la fórmula de gestión indirecta, la empresa contratada para la prestación de estos servicios deberá asumir todos los principios operativos establecidos en el presente Convenio (cláusula TERCERA) así como las directrices en cuanto a confidencialidad y manejo de datos (cláusula SEPTIMA).

En todo caso, serán por cuenta de IRUNVI las relaciones con la empresa o entidad prestadora de servicios, siendo dicha Institución el interlocutor del Ayuntamiento para cualquier gestión o reclamación que se derive de lo contenido en el presente convenio.

NOVENA. *Aportación económica.*

Con el objeto de realizar una adecuada repercusión de costes reales por los servicios TIC y de Administración Electrónica recibidos a través de este Convenio, la Institución deberá sufragar los importes de los siguientes conceptos:

- a) Costes de personal:
- El coste del personal del Servicio de

langileen kostua, Udal Sarera konektatuta dauden eta erakundearenak diren ekipo-kopuruari (sare horretako ekipo guztien gainean) dagokion ehunekoan jasanarazia.

- Antolakuntza eta Kalitate Zerbitzuko langileen kostua, Udal Sarera konektatuta dauden eta erakundearenak diren ekipo-kopuruari (sare horretako ekipo guztien gainean) dagokion ehunekoan jasanarazia.

b) Sistema zentralen kostuak:

- Udal-sare osoaren zerbitzura jarritako sistema zentraletan (biltegitratzeko eta prozesatzeko hardware ekipamendua, sistemaren softwarea, sare-elektronika, eta segurtasun-plataformak eta -sistemak) egindako inbertsioak, Udal Sarera konektatutako Erakundearen ekipo-kopuruari (sare horretako ekipo guztien gainean) dagokion ehunekoan jasanarazia.
- Lehen aipatutako sistema zentralen mantentze-kontratuak, kostuak jasanarazteko sistema berarekin.

c) Komunikazioetako eta web zerbitzuetako gastuak:

- Interneten sartzeko linea zentrala (web kontsulta/nabigazio zerbitzuak), Udal Sarera konektatutako Erakundearen ekipo-kopuruari dagokion ehunekoan jasanarazia, sare horretako ekipo guztien gainean.
- Komunikazio-linea zentrala, mezularitza elektronikoko zerbitzuak eta web-zerbitzuak emateko, modu berean jasanarazia.
- IRUNVIk web gune bat baldin badu Udalaren Informatikako web zerbitzariaren azpiegituran, eta web-zerbitzuak bertatik eskaintzen baditu, azpiegitura horretako komunikazioen eta inbertsioen kostua jasanaraziko da, webguneak hiru hilean behin izaten duen bisita-kopuruaren (ostatatuta

Informática Municipal, repercutido en el porcentaje correspondiente al número de equipos de la Institución conectados a la Red Municipal sobre el total de equipos de la misma.

- El coste del personal técnico del Servicio de Organización y Calidad, repercutido en el porcentaje correspondiente al número de equipos de la Institución conectados a la Red Municipal sobre el total de equipos de la misma.

b) Costes de los sistemas centrales:

- Las inversiones en sistemas centrales (equipamiento hardware de almacenamiento y proceso, software de sistema, electrónica de red, y plataformas y sistemas de seguridad) puestos al servicio de toda la Red Municipal, repercutidas en el porcentaje correspondiente al número de equipos de la Institución conectados a la Red Municipal sobre el total de equipos de la misma.
- Los contratos de mantenimiento de los sistemas centrales antes indicados, con el mismo sistema de repercusión de costes.

c) Gastos de comunicaciones y servicios web:

- Línea central de acceso a Internet (servicios de consulta/navegación Web) repercutido en el porcentaje correspondiente al número de equipos de la Institución conectados a la Red Municipal sobre el total de equipos de la misma.
- Línea central de comunicaciones para facilitar los servicios de mensajería electrónica y prestación de servicios web, repercutida de la misma forma.
- Si IRUNVI dispone de un website alojado en la infraestructura de servidor web de Informática Municipal y presta sus servicios web desde ella, se repercutirá el coste de comunicaciones y de las inversiones en dicha infraestructura de acuerdo con el ratio de número trimestral de visitas del



dauden web zerbitzu guztiek jasotako bisita guztiekiko) ratioaren arabera. Kostuen jasanarazpen horretatik kanpo geratzen dira, BOSGARREN klausulan adierazitakoaren arabera, e-Administrazioko udal-plataforman eskainitako transakzio-zerbitzuak.

Udalaren Informatika Zerbitzuak, hiru hilean behin, kostuek Erakundearentzat duten jasanarazpenari buruzko txostena egingo du, adieraziz Erakundeak zein zenbateko sartu behar duen Irungo Udalak horretarako zehazten duen kontuan.

Erakundearen urteko aurreikuspen ekonomikoak egokitzeko, Irungo Udalak, hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean, hurrengo urteko Udal Aurrekontuari proposamenak egiteko fasean, aurreko a), b) eta c) atalei lotutako kostuei buruzko txostena emango dio IRUNVIri. Txosten horretan, gainera, Udal Sareko ekipoaren une horretako egoera eta kostuak jasanarazteko sisteman oinarritutako ratioaren bilakaeraren aurreikuspenak ere azaldu beharko dira.

HAMARGARRENA. *Hitzarmenaren Jarraipenerako Batzorde Teknikoa.*

Beharrak etengabe egokitzeko, hitzarmen honen xede diren gaien jarraipen egokia egiteko eta hitzarmen honen garapenean sor daitezkeen gatazkak konpontzeko, batzorde tekniko bat sortzen da, IRUNVIko gerentziak, Udalaren Informatika Zerbitzuko burutzak eta Antolakuntza eta Kalitateko udal-teknikari batek osatua. Urtean behin bilduko da gutxienez, ahal dela aurrekontuak egiteko fasean, eta aldeetako edozeinek eskatuta deitu ahalko da.

HAMAIKAGARRENA. *Indarraldia.*

Sinatzen den egunaren biharamunean jarriko da indarrean hitzarmena, eta 4 urterako izango

website sobre el total de visitas recibidas por todos los servicios web alojados. Quedan excluidos de esta repercusión de costes, de acuerdo con lo expresado en la cláusula QUINTA, los servicios transaccionales ofrecidos sobre la plataforma municipal de e-Administración.

El Servicio de Informática Municipal elaborará trimestralmente un informe de repercusión de costes para la Institución, indicando el importe que ésta deberá ingresar en la cuenta que, a tal objeto, determine el Ayuntamiento de Irun.

Con el fin de adecuar las previsiones económicas anuales de la Institución, el Ayuntamiento de Irun, mientras este Convenio se mantenga en vigor, en fase de elaboración de las propuestas al Presupuesto Municipal del año siguiente, entregará a IRUNVI un informe con los costes asociados a los apartados a), b) y c) anteriores, así como con la situación en ese momento y las previsiones de evolución del ratio de equipos en la Red Municipal sobre el que se basa el sistema de repercusión de costes.

DECIMA. *Comisión Técnica de Seguimiento del Convenio.*

Para la adecuación permanente de las necesidades, correcto seguimiento de las materias objeto de este Convenio, y resolución de conflictos que puedan surgir en el desarrollo del mismo, se crea una Comisión Técnica compuesta por la gerencia de IRUNVI, la Jefatura del Servicio de Informática Municipal, y un Técnico Municipal de Organización y Calidad. Se reunirá al menos una vez al año, preferentemente en fase de elaboración presupuestaria, y podrá convocarse a instancia de cualquiera de las partes.

DECIMOPRIMERA. *Vigencia.*

El convenio estará en vigor desde el día siguiente a la fecha de la firma del mismo, y por



da.

Indarraldia bukatu baino lehen, bi alderdiek edozein unetan aho batez erabaki ahal izango dute beste 4 urtez luzatzea, gehienez ere.

Era berean, hitzarmena bertan behera geldituko da bi alderdietako edozeinek berariaz eta idatziz denuntziatzen badu, gutxienez bi hilabete lehenago, baina betiere muga batekin, hitzarmenaren ondorioak aurrekontu-ekitaldi osoetan aplikatu beharko baitira.

Eta ados daudela adierazteko, hitzarmen hau sinatzen dute, Irunen, agertu direnen sinadura elektronikoa egiazta daitekeen egunean.

un periodo de 4 años.

En cualquier momento antes de la finalización del periodo de vigencia, ambas partes podrán acordar unánimemente su prórroga hasta un máximo de 4 años más.

Asimismo, el Convenio quedará extinguido por denuncia expresa y por escrito de cualquiera de las dos partes, con una antelación mínima de 2 meses, pero siempre con la limitación de que los efectos del Convenio serán de aplicación por ejercicios presupuestarios completos.

Y en prueba de conformidad, firman el presente Convenio, en Irun, en la fecha constatable en las firmas electrónicas de los comparecientes,

Administrazio Kontseiluko lehendakaria
IRUNVIko

El Presidente del Consejo de Administración
de IRUNVI

Stua. / Fdo.: José Antonio Santano Clavero

Lehen alkateordea
Irungo Udaleko

El Primer Teniente Alcalde
del Excmo. Ayuntamiento de Irun

Stua. / Fdo.: Miguel Ángel Páez Escamendi

